



บันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ

ระหว่าง

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม กับ โรงเรียนอุดมตรุณี

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการฉบับนี้ ทำขึ้นที่มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม เมื่อวันที่ 30 พฤษภาคม พ.ศ. 2566 ระหว่าง มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ตั้งอยู่เลขที่ 156 หมู่ 5 ตำบล พลายชุมพล อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก รหัสไปรษณีย์ 65000 โดย ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชุมพล เสมาชันต์ ตำแหน่ง อธิการบดี ผู้มีอำนาจลงนามผูกพันในนามมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ซึ่งต่อไปในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการนี้เรียกว่า “มหาวิทยาลัย” ฝ่ายหนึ่ง กับ โรงเรียนอุดมตรุณี ตั้งอยู่เลขที่ 351 ถนนจรดวิถีถ่อง ตำบลธานี อำเภอเมือง จังหวัดสุโขทัย รหัสไปรษณีย์ 64000 โดย นายสำโรช เกตุสาคร ตำแหน่ง ผู้อำนวยการ ผู้มีอำนาจลงนามผูกพันในนามโรงเรียนอุดมตรุณี ซึ่งต่อไปในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการนี้เรียกว่า “โรงเรียน” อีกฝ่ายหนึ่ง

ทั้งสองฝ่ายตกลงทำบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ ซึ่งต่อไปในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการนี้เรียกว่า “บันทึกข้อตกลง” โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

ข้อ 1 หลักการเหตุผลของบันทึกข้อตกลงความร่วมมือโดยสรุป

โรงเรียน มีนักเรียนที่จบระดับมัธยมศึกษา ซึ่งได้รับการพัฒนาด้านภาษาจีนมาอย่างต่อเนื่อง จากโรงเรียนระดับประถมศึกษาที่มีรายวิชาภาษาจีนสอนให้กับนักเรียน ทำให้มีทักษะด้านภาษาจีนเป็นอย่างดี แต่การศึกษาต่อในระดับปริญญาตรีนั้นจะไม่สามารถต่อยอดได้โดยตรง เพราะการเข้าศึกษาหลักสูตรภาษาจีน ในมหาวิทยาลัยต่าง ๆ นั้น จะต้องเรียนร่วมกับผู้เริ่มต้น ทำให้เสียโอกาสในการยกระดับทักษะภาษาจีนอย่างต่อเนื่อง ซึ่งมหาวิทยาลัยและโรงเรียนเห็นความสำคัญของการยกระดับทักษะภาษาอย่างต่อเนื่อง จึงมีแนวความคิด การเทียบโอนทักษะด้านภาษาตามระดับมาตรฐาน เพื่อเป็นโอกาสและส่งเสริมให้นักเรียนของโรงเรียนได้ศึกษาต่อยอดด้านภาษาจีนในระดับที่เหมาะสมกับพื้นฐานทักษะของตนเอง

ข้อ 2 วัตถุประสงค์

1. เพื่อร่วมกันพัฒนาทักษะด้านภาษาจีนให้กับนักเรียนของโรงเรียน และนักศึกษาของมหาวิทยาลัยให้เป็นไปตามมาตรฐาน
2. เพื่อให้มหาวิทยาลัยและโรงเรียนร่วมกันพัฒนางานวิชาการเกี่ยวกับภาษาจีนและวัฒนธรรมจีน
3. เพื่อให้นักเรียนสามารถเทียบโอนความรู้และทักษะภาษาจีนตามระดับมาตรฐานสากล และสามารถเทียบโอนหน่วยกิตและผลการศึกษาในหลักสูตรของมหาวิทยาลัย

ข้อ 3 กรอบและแนวทางการดำเนินงาน

1. การดำเนินการเทียบโอนหน่วยกิตและผลการศึกษาในหลักสูตรของมหาวิทยาลัย ในการศึกษาต่อหลักสูตรภาษาจีนของมหาวิทยาลัย
2. การใช้ห้องปฏิบัติการด้านภาษาจีนร่วมกัน
3. ถ่ายทอด แลกเปลี่ยนองค์ความรู้ ทักษะ การฝึกอบรมด้านภาษาและวัฒนธรรมจีน ระหว่างบุคลากร นักเรียน และนักศึกษาของทั้งสองฝ่าย (ในโครงการที่ผ่านการพิจารณาเห็นชอบร่วมกัน ทั้งสองฝ่ายเป็นที่เรียบร้อยแล้วรายกรณี)
4. การจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมทักษะภาษาจีนและวัฒนธรรมจีนร่วมกัน
5. การส่งเสริมและพัฒนาอาชีพที่เกี่ยวข้องกับการใช้ภาษาจีนและวัฒนธรรมจีนร่วมกัน
6. หากมีค่าใช้จ่ายหรือข้อตกลงเพิ่มเติมในการจัดกิจกรรมร่วมกัน ทั้งสองฝ่ายจำเป็นต้องหารือร่วมกันเพื่อตัดสินใจและหาผู้รับผิดชอบ ทั้งนี้ ต้องเกิดจากความยินยอมของทั้งสองฝ่าย และไม่ผิดต่อกฎระเบียบหรือข้อบังคับทางกฎหมายของทั้งสองฝ่าย

ข้อ 4 หน้าที่ของทั้งสองฝ่าย

มหาวิทยาลัย

1. สร้างระบบการเทียบโอนหน่วยกิตและผลการศึกษาให้กับนักเรียนของโรงเรียน ในการศึกษาต่อหลักสูตรภาษาจีนของมหาวิทยาลัย
2. จัดรายวิชาเรียนระดับปริญญาตรีให้สอดคล้องกับระดับความรู้และทักษะของนักเรียน
3. จัดกิจกรรมต่าง ๆ ที่ส่งเสริมการศึกษาด้านภาษาจีนและวัฒนธรรมจีนร่วมกับโรงเรียน

โรงเรียน

1. จัดการเรียนการสอนภาษาจีนและประเมินผลให้ได้ตามมาตรฐานสากล
2. ร่วมกับมหาวิทยาลัยในการแนะนำการศึกษาต่อหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีนและภาษาจีนธุรกิจของมหาวิทยาลัย
3. ร่วมกับมหาวิทยาลัยสร้างระบบการพัฒนาทักษะภาษาจีน ตั้งแต่ระดับประถมศึกษา มัธยมศึกษา และปริญญาตรี
4. จัดกิจกรรมต่าง ๆ ที่ส่งเสริมการศึกษาด้านภาษาจีนและวัฒนธรรมจีนร่วมกับมหาวิทยาลัย

ข้อ 5 ผลผูกพันทางกฎหมาย

บันทึกข้อตกลงฉบับนี้ เป็นเพียงการแสดงเจตนาาร่วมกันของทั้งสองฝ่ายเท่านั้น โดยไม่มีผลผูกพันทางกฎหมายหรือสร้างภาระผูกพัน รวมทั้งข้อผูกมัดทางกฎหมาย ไม่ว่าจะทางตรงหรือทางอ้อมแต่ประการใด

ข้อ 6 สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา

สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หรือสิทธิอื่นใดของผลงาน สิ่งประดิษฐ์ คู่มือ เอกสาร โปรแกรมคอมพิวเตอร์ ข้อมูล หรือสิ่งอื่นใดที่ได้สร้างสรรค์ขึ้นจากการดำเนินงานโครงการย่อย ภายใต้บันทึกข้อตกลงนี้ รวมถึงการบริหารจัดการทรัพย์สินทางปัญญาดังกล่าว ให้เป็นไปตามข้อตกลงของทั้งสองฝ่ายในแต่ละโครงการย่อย ภายใต้บันทึกข้อตกลงนี้เป็นรายกรณีไป

ข้อ 7 การรักษาความลับ

ทั้งสองฝ่ายจะรักษาความลับที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ จะไม่เปิดเผยหรือถ่ายทอดให้แก่บุคคลอื่น และ/หรือนำความลับดังกล่าวไปหาประโยชน์ ไม่ว่ากรณีใด ๆ เว้นแต่จะได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอีกฝ่ายหนึ่งก่อน และทั้งสองฝ่ายตกลงว่าจะเก็บรักษาความลับของข้อมูลที่เป็นความลับของฝ่ายผู้ให้ข้อมูล นับตั้งแต่วันที่ได้รับข้อมูล และตลอดระยะเวลาที่บันทึกข้อตกลงฉบับนี้มีผลบังคับ และต่อไปอีกเป็นระยะเวลา 5 ปี นับตั้งแต่วันที่ได้รับการเปิดเผยข้อมูลจากฝ่ายผู้ให้ข้อมูลที่เป็นความลับนั้น

ข้อ 8 ข้อตกลงความร่วมมือ

บันทึกข้อตกลงฉบับนี้ ให้ถือเป็นข้อตกลงความร่วมมือทั่วไปในการดำเนินงานของทั้งสองฝ่าย และอาจมอบหมายผู้ประสานงานได้ เพื่อร่วมกันกำหนดรายละเอียดเฉพาะเรื่อง ภายใต้ขอบเขตแห่งบันทึกข้อตกลงนี้ โดยต้องสอดคล้องกับกฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับของแต่ละฝ่าย

ข้อ 9 ระยะเวลา

บันทึกข้อตกลงฉบับนี้มีระยะเวลา 5 ปี นับตั้งแต่วันลงนาม

ข้อ 10 การเปลี่ยนแปลง แก้ไข

การเปลี่ยนแปลง แก้ไข หรือขยายความร่วมมือเพิ่มเติมในบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ ให้กระทำได้ตามความเหมาะสม โดยความเห็นชอบร่วมกันทั้งสองฝ่าย และจัดทำเป็นบันทึกข้อตกลงเพิ่มเติมแนบท้ายบันทึกข้อตกลงฉบับนี้

ข้อ 11 การสิ้นสุดของบันทึกข้อตกลง

การระงับหรือยกเลิกบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ กระทำได้โดยฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะต้องแจ้งรายละเอียดเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่า 30 วัน ตามแบบและพิธีการเช่นเดียวกับการทำบันทึกข้อตกลงนี้

ในกรณีที่มีการระงับหรือยกเลิกข้อตกลงที่อยู่ในระหว่างดำเนินการตามบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ ให้ข้อตกลงดังกล่าวนั้นมีผลต่อเนื่องต่อไปจนกระทั่งการนั้นจะเสร็จสมบูรณ์ เว้นแต่ทั้งสองฝ่ายจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

บันทึกข้อตกลงฉบับนี้จัดทำขึ้นเป็น 2 ฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน และทั้งสองฝ่ายได้อ่านทำความเข้าใจตามข้อตกลงโดยละเอียดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน และประทับตรา (ถ้ามี) ต่างฝ่ายต่างยึดถือไว้ฝ่ายละ 1 ฉบับ

ลงนามร่วมกัน ณ วันที่ 30 เดือน พฤษภาคม พุทธศักราช 2566

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

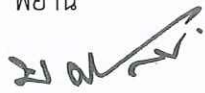


(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชุมพล เสมาชันต์)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม



(รองศาสตราจารย์ ดร.นิวัตร พัฒนะ)
รองอธิการบดีฝ่ายวางแผนและพัฒนา

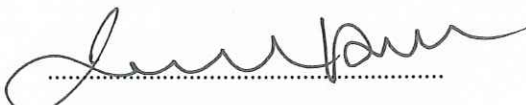
พยาน



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บัญชา ศรีสมบัติ)

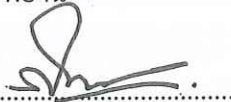
รองอธิการบดีฝ่ายวิชาการ

พยาน



(รองศาสตราจารย์ ดร.ณัฏฐิรา ทับทิม)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

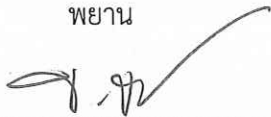
พยาน



(อาจารย์ ดร.สุธัญญา ปานทอง)

รองคณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

พยาน



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิโรจน์ ตระกูลพิทักษ์กิจ)

ประธานหลักสูตรสาขาวิชาภาษาจีน

พยาน




(อาจารย์ ดร.พนัส มัตยะสุวรรณ)

ประธานหลักสูตรสาขาวิชาภาษาจีนธุรกิจ


พยาน

โรงเรียนอุดมตรุณี



(นายสาโรช เกตุสาคร)

ผู้อำนวยการโรงเรียนอุดมตรุณี



(นายเกรียงไกร เตชา)

รองผู้อำนวยการกลุ่มบริหารงานวิชาการ

พยาน



(นางสาวเพ็ญสิริ น้อยสวัสดิ์)

ครูชำนาญการ

พยาน



(นายสุรพล อังศิริจินดา)

อุปนายกสมาคมโรงเรียนสอนภาษาจีนภาคเหนือแห่งประเทศไทย

พยาน